

วันที่ 10 ตุลาคม พ.ศ. 2556

ปัจจุบันเป็นยุคดิจิทัล ผมจึงขอส่งจดหมายมาถึงทุกท่านในรูปแบบออนไลน์ เป็นจดหมายฉบับที่ 2 หลังจากผมเดินทางมาถึงประเทศไทย หากส่งจดหมายในรูปแบบดิจิทัล เพียงเห็นแค่หัวข้ออย่างเดียว ก็อาจจะถูกลบทิ้งไปได้ แต่ถ้าเป็นรูปแบบออนไลน์ ผมก็หวังอย่างยิ่งว่า ทุกท่านจะเปิดซองจดหมายและอ่านเนื้อหาสาระหลากหลายในจดหมายฉบับนี้

- **ทีมวอลเลย์บอลหญิงทีมชาติไทยชนะเลิศในการแข่งขันวอลเลย์บอลหญิงชิงชนะเลิศแห่งเอเชีย**

ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศไทยและประเทศญี่ปุ่นแน่นแฟ้นต่อกันเสมอมา ในช่วงไม่กี่เดือนมานี้ได้มีการแลกเปลี่ยนความสัมพันธ์ที่มีความสำคัญอย่างยิ่งหลายประการจนนับไม่ถ้วน ในฐานะของเอกอัครราชทูตญี่ปุ่น ผมควรจะเริ่มต้นพูดถึงการแลกเปลี่ยนความสัมพันธ์ในระดับสูง ดังเช่น ทางด้านการเมืองใช่ไหมครับ หากแต่เรื่องเหล่านั้นมีอยู่มากมาย และโดยส่วนตัวแล้วผมเป็นแฟนกีฬา ผมจึงขอเริ่มเรื่องที่ผมมีความประทับใจที่สุดก่อนครับ



การแข่งขันวอลเลย์บอลหญิงชิงชนะเลิศแห่งเอเชียครั้งที่ 17  
เอื้อเฟื้อภาพโดย หนังสือพิมพ์มติชน

ในเดือนกันยายนที่ผ่านมา ทีมวอลเลย์บอลหญิงทีมชาติไทยชนะเลิศทีมชาติญี่ปุ่น และครองตำแหน่งชนะเลิศในการแข่งขันวอลเลย์บอลหญิงชิงชนะเลิศแห่งเอเชียจัดขึ้น ณ จังหวัดนครราชสีมา ทีมวอลเลย์บอลหญิงทีมชาติญี่ปุ่นนั้นได้รับเหรียญทองแดง ในการแข่งขันกีฬาโอลิมปิกเกมส์ ณ กรุงลอนดอน และอยู่ในระดับต้นๆของอันดับโลก ด้วยความสัตย์จริงผมไม่เคยคาดคิดมาก่อนเลยว่าทีมวอลเลย์บอลหญิงทีมชาติญี่ปุ่นจะพ่ายแพ้ในการแข่งขันครั้งนี้ แต่อย่างไรก็ตามทีมวอลเลย์บอลหญิงทีมชาติไทยได้แสดงให้เห็นประจักษ์ถึงความมุ่งมั่น ทูมเทเพื่อชัยชนะในการแข่งขันในโอกาสนี้ ผมรู้สึกเสียดายอย่างยิ่งที่ไม่มีโอกาสเดินทางไปร่วมชมการแข่งขันด้วย ชัยชนะในการแข่งขันมิใช่เพียงแต่เป็นการแข่งขันแค่ความแข็งแกร่ง และทักษะตัวต่อตัวของนักกีฬาเท่านั้น ทีมเวิร์กของทีมชาติไทย ประกอบกับเสียงเชียร์ของผู้เข้าชมจำนวนมาก

ในสนามในวันนั้น ส่งผลต่อการได้รับตำแหน่งชนะเลิศในการแข่งขัน การรวมพลังไม่ว่าทางด้านเศรษฐกิจ หรือทางด้านการเมืองนั้นสามารถนำไปสู่การขับเคลื่อนที่ยิ่งใหญ่ได้ในเดือนหน้า จะมีการแข่งขัน วอลเลย์บอลหญิงในระดับนานาชาติ ณ กรุงโตเกียว การแข่งขันกันระหว่างทีมไทยและทีมญี่ปุ่น นับจากนี้ ไปจะยิ่งสร้างความสนุกสนานและน่าติดตามยิ่งขึ้น

- **กรุงโตเกียว ประเทศญี่ปุ่น ได้รับสิทธิ์เป็นเจ้าภาพจัดการแข่งขันโอลิมปิกเกมส์**

ไม่ว่าอย่างไรก็ตาม ผมคิดว่าทั้งทีมวอลเลย์บอลหญิงทีมชาติไทย และ คุณรัชนก อินทนนท์ นักกีฬาแบดมินตันหญิงของไทย ต้องก้าวไปสู่สนามแข่งขันอันสูงส่งในการแข่งขันกีฬาโอลิมปิกอย่างแน่นอน เมื่อเดือนที่แล้วคณะกรรมการโอลิมปิกสากลได้ประกาศว่า กรุงโตเกียว ประเทศญี่ปุ่น ได้รับสิทธิ์เป็นเจ้าภาพจัดการแข่งขันโอลิมปิกเกมส์ และ พาราลิมปิกเกมส์ ในปี ค.ศ. 2020 ที่ประเทศญี่ปุ่น ในวันนั้น ถึงแม้จะเป็นเวลาตีตื้นก็ตาม ผู้คนจำนวนมากนั่งชมการถ่ายทอดการประกาศผลคัดเลือกทางโทรทัศน์ไปพลางส่งเสียงเชียร์ไปพลาง หลังจากได้รับทราบผลการคัดเลือกให้ได้รับสิทธิ์ ผมได้รับข้อความแสดงความยินดีจากคนไทยจำนวนมาก ผมจึงขอแสดงความขอบคุณมา ณ ที่นี้ด้วย นับจากนี้ไปอีก 7 ปี การแข่งขันกีฬายิ่งใหญ่จะจัดขึ้น ในประเทศญี่ปุ่นซึ่งได้เริ่มสร้างสิ่งก่อสร้างต่างๆแล้ว พิธีเปิดกำหนดจะมีขึ้นในวันที่ 24 กรกฎาคมในฤดูร้อน ค.ศ. 2020 ขอให้ทุกท่าน ติดตามตามกำหนดการดังกล่าวด้วย



โตเกียวโอลิมปิกเกมส์ ค.ศ.2020

- **เศรษฐกิจญี่ปุ่น**

การแข่งขันโอลิมปิกเกมส์ ณ กรุงโตเกียวเคยจัดขึ้นในปี ค.ศ. 1964 ซึ่งเป็นระยะเวลาที่ประเทศญี่ปุ่นเติบโตอย่างมาก ในช่วงเวลานั้นซึ่งตรงกับการจัดการแข่งขันโอลิมปิกเกมส์ รถไฟความเร็วสูงชินคันเซนระหว่างโตเกียว-โอซาก้าได้เปิดให้บริการด้วยเช่นกัน หลังจากนั้นรถไฟความเร็วสูงชินคันเซนได้ขยายเครือข่ายออกไปทั่วประเทศ



รถไฟความเร็วสูง "ชินคันเซน"

เชื้อเพื่อภาพโดย JNTO

ญี่ปุ่น นับตั้งแต่เปิดให้บริการมานาน 49 ปี ไม่เคยมีอุบัติเหตุร้ายแรงจนทำให้ผู้โดยสารเสียชีวิตแม้แต่ครั้งเดียว ได้รับความเชื่อถือและการประเมินค่าในฐานะระบบการคมนาคมที่มีความปลอดภัยอย่างสูงสุด และมีบทบาทที่ยิ่งใหญ่ในระหว่างการพัฒนาของเศรษฐกิจญี่ปุ่น นอกจากนี้ รถไฟรางเดี่ยวมุ่งสู่สนามบินฮาเนดะ ก็ได้เริ่มเปิดให้บริการในปี ค.ศ. 1964 เช่นกัน แน่นอนว่า เมื่อพิจารณาผลิตภัณฑ์มวลรวมประชาชาติ (GNP) ต่อ 1 คน ระดับเศรษฐกิจของประเทศไทยในปัจจุบัน สูงกว่าประเทศญี่ปุ่นในเวลานั้น ผมยังระลึกถึงความทรงจำในวัยเด็กได้ว่าขณะนั้น ที่กรุงโตเกียวเต็มไปด้วยความมีชีวิตชีวา เช่นเดียวกับประเทศไทยในปัจจุบัน

หลังจาก ประเทศญี่ปุ่นประสบความสำเร็จในความเติบโตทางด้านเศรษฐกิจขนาดใหญ่ ภาวะเศรษฐกิจฟองสบู่ได้เกิดขึ้นในช่วงเวลาที่ยาวนาน สร้างความเสียหายจากภาวะเศรษฐกิจที่ซบเซา ในปัจจุบันภายใต้การปกครองของ ฯพณฯ นายชินโซ อาเบะ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น หรือที่เรียกว่านโยบาย “อาเบะโนมิกส์” ที่ส่งเสริมกิจกรรมและการเกิดใหม่ของระบบเศรษฐกิจ ที่ผลลัพธ์ดังกล่าวได้ปรากฏให้เห็นในตอนนี้ และอาจกล่าวได้ว่า การได้รับสิทธิ์เป็นเจ้าภาพจัดการแข่งขันโอลิมปิกเกมส์จะเป็นตัวผลักดันระบบเศรษฐกิจ ด้วยสภาวะเศรษฐกิจเช่นนี้ เมื่อวันที่ 1 ตุลาคมนี้ ฯพณฯ นายชินโซ อาเบะ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่น ได้ประกาศเพิ่มอัตราภาษีมูลค่าเพิ่มซึ่งจะเริ่มใช้ตั้งแต่ฤดูใบไม้ผลิปีหน้าเป็นต้นไป เนื่องจากมีโอกาสความเป็นไปได้ของการเติบโตทางด้านเศรษฐกิจและสนับสนุนการสร้างรายได้ จึงเริ่มประกาศอย่างชัดเจนที่จะส่งเสริมการเกิดใหม่และกิจกรรมทางเศรษฐกิจ

- Womenomics

ในส่วนตัวแรกได้กล่าวถึง “Abenomics” ไปแล้ว แต่สำหรับคำว่า “Womenomics” พอจะรู้จักกันบ้างไหมครับ นั่นก็คือ การตระหนักถึงความสำคัญในการส่งเสริมให้ผู้หญิงญี่ปุ่นก้าวขึ้นมาข้างหน้าในสังคมอย่างเป็นรูปธรรม ซึ่งจะทำให้อัตราการเติบโตทางเศรษฐกิจสูงขึ้น ในปัจจุบันรัฐบาลของ ฯพณฯ นายชินโซ อาเบะ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นได้ดำเนินนโยบายซึ่งให้ความสำคัญเรื่อง “การสร้างสังคมที่บทบาทของสตรีเปล่งประกาย” โดยดำเนินการตามหลักของ



ฯพณฯ นายชินโซ อาเบะ กล่าว ณ ที่ประชุมสมัชชาใหญ่

แห่งสหประชาชาติ

เอื้อเพื่อภาพโดย Cabinet Public Relations

“womenomics” ไปพร้อมๆ กับ “Abenomics” ซึ่งไม่เพียงแต่จะเป็นการเปลี่ยนแปลงโครงสร้างภายในประเทศเท่านั้น หากแต่ในประชาคมโลกเอง การอุทิศตนเพื่อส่วนรวมในแนวทางนี้ ถือเป็นการวางพื้นฐานของเสาหลักสำคัญในด้านความสัมพันธ์ระหว่างประเทศ

ฯพณฯ นาย ชินโซ อาเบะ นายกรัฐมนตรีญี่ปุ่นยังได้กล่าวถึงเรื่องนี้เป็นประเด็นสำคัญในคำปราศรัยซึ่งกล่าวไว้ ณ ที่ประชุมสมัชชาใหญ่แห่งสหประชาชาติ จากประสบการณ์ของผมในประเทศไทย ผู้หญิงได้แสดงบทบาทอย่างแข็งขันยิ่งในทุกสาขา รวมถึง ฯพณฯ นางสาวยิ่งลักษณ์ ชินวัตร นายกรัฐมนตรีด้วย และทราบมาว่ารัฐบาลไทยยังได้มุ่งส่งเสริมบทบาทของสตรี และตระหนักถึงความจำเป็นของการสร้างความมุ่งมั่นพากเพียรยิ่งขึ้นไปอีก เชื่อมั่นว่าทั้งประเทศญี่ปุ่นและประเทศไทยจะสามารถร่วมมือกันในด้านนี้ต่อไป

#### ● การยกเว้นวีซ่า

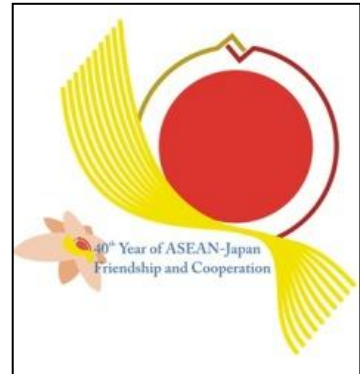
โดยปรกติแล้วผมจะไม่ค่อยได้รับคำชมในเรื่องนี้เท่าไรหรอก แต่ในช่วงหลายเดือนที่ผ่านมา กลับได้รับคำชมอยู่เสมอจากคนไทย รัฐบาลญี่ปุ่นได้เริ่มดำเนินนโยบายการยกเว้นวีซ่าเข้าประเทศญี่ปุ่นสำหรับคนไทยตั้งแต่วันที่ 1 กรกฎาคม พ.ศ. 2556 ถือว่าเป็นนโยบายที่ดียิ่ง แม้ว่าจะเป็นช่วงระยะเวลาสั้นๆ เพียง 15 วัน ไม่ว่าจะเป็นการเดินทางท่องเที่ยว หรือติดต่อธุรกิจ สามารถเดินทางได้ทันทีตามประสงค์ ส่งผลให้จำนวนคนไทยที่ไปเยือนญี่ปุ่นเพิ่มสูงขึ้น ทำให้ผมรู้สึกยินดีด้วยเป็นอย่างยิ่ง

ทว่าก็มีหนึ่งเรื่องซึ่งผมคิดว่าอาจไม่เกี่ยวข้องกับท่านที่ได้รับจดหมายนี้ ผมรู้สึกกังวลเล็กน้อยเกี่ยวกับจำนวนผู้เข้าเมืองอย่างผิดกฎหมายที่เพิ่มขึ้น ดังกรณี เช่น พานักเกิน 15 วันโดยไม่ผ่านขั้นตอนระเบียบการที่ถูกต้อง (หากหลีกเลี่ยงไม่ได้กรุณาติดต่อปรึกษาที่สำนักงานตรวจคนเข้าเมือง) หรือทำงาน โดยได้รับค่าตอบแทนจะต้องถือว่าผิดกฎหมาย สำหรับประเทศญี่ปุ่นแล้วเรามีความประสงค์ให้ความสัมพันธ์ระหว่างประเทศญี่ปุ่นและไทยพัฒนาสถาพรขึ้นไป และมุ่งหวังให้คนไทยเดินทางมาเยือนประเทศญี่ปุ่นเพิ่มขึ้นอีกมาก ดังนั้น จึงหวังว่าปัญหาเหล่านี้คงจะไม่เกิดขึ้นมากนัก

ผมเองมีความเชื่อมั่น เช่นเดียวกับสุภาษิตไทยที่ว่า “ทำดีได้ดี ทำชั่วได้ชั่ว” เช่นกัน

- 40ปีแห่งมิตรภาพและความร่วมมือของญี่ปุ่น-อาเซียน

ปีนี้ เป็นวาระครบรอบ 40 ปี นับตั้งแต่ริเริ่มความสัมพันธ์อย่างเป็นทางการระหว่างญี่ปุ่นและอาเซียน ปัจจุบัน ประเทศญี่ปุ่นกับอาเซียนเป็นหุ้นส่วนที่ใกล้ชิด เพื่อสันติภาพ ความมั่นคง การพัฒนา และความรุ่งเรืองของภูมิภาค โดยเฉพาะในด้าน เศรษฐกิจ นับเป็นจุดหมายแห่งการลงทุนที่สำคัญของประเทศญี่ปุ่น โดยที่ ประเทศไทยตั้งอยู่ในพื้นที่ที่สำคัญที่สุดในอาเซียน และ ฯพณฯ นางสาวยิ่งลักษณ์ ชินวัตร นายกรัฐมนตรีของประเทศไทยยังมีกำหนดการเยือน ประเทศญี่ปุ่นเพื่อเข้าร่วมการประชุมสุดยอดญี่ปุ่น-อาเซียน สมัยพิเศษ ซึ่งจะจัดขึ้น ณ กรุงโตเกียว ในเดือนธันวาคมปีนี้เช่นกัน



ตราสัญลักษณ์40ปีแห่งมิตรภาพและ  
ความร่วมมือของญี่ปุ่น-อาเซียน

- อุทกภัย

สำหรับผมซึ่งมาตำแหน่งในประเทศไทยยังไม่ทันจะครบหนึ่งปี จึงถือว่าทุกๆวันเป็นประสบการณ์ใหม่ ซึ่งในตอนนี้ก็เพิ่งจะได้รับประสบการณ์หน้าฤดูในไทย เป็นครั้งแรก แน่แน่นอนว่าเรื่องที่สนใจนั้นก็ต้องเป็นเรื่อง ของความเสียหายจากน้ำท่วม ภาพของความเสียหาย จากน้ำท่วมนั้นได้เห็นในรายงานข่าวทุกวันซึ่งทำให้ รู้สึกหดหูใจ ท่ามกลางสภาวะนี้ ทางรัฐบาลญี่ปุ่นเองก็ ได้ให้ความร่วมมือต่อ โครงการรับมือป้องกันน้ำท่วมหลายโครงการ เมื่อเดือนที่แล้ว ผมได้ไปร่วมพิธี วางศิลาฤกษ์การก่อสร้างการยกระดับถนนวงแหวน รอบนอกด้านตะวันออกของกรุงเทพมหานคร ซึ่งมีรัฐมนตรีกระทรวงคมนาคมเป็นประธาน นอกจากนี้ ยังได้ เริ่มโครงการก่อสร้างติดตั้งประตูระบายน้ำในอยุธยาอีกด้วย โครงการเหล่านี้ล้วนเป็นโครงการใหญ่ที่ไม่ สามารถทำให้เสร็จสมบูรณ์ได้ในทันที ผมเชื่อมั่นว่าจะเป็นเรื่องที่มีประโยชน์ต่อการป้องกันความเสียหายที่ เกิดจากน้ำท่วมจากนี้ต่อไป



พิธีวางศิลาฤกษ์การก่อสร้างการยกระดับถนนวงแหวน  
รอบนอกด้านตะวันออกของกรุงเทพมหานคร  
เชื้อเพื่อภาพโดย JICA

ยามฝนตก แม้การจราจรจะติดขัดมากขึ้น และต้องเสียเวลาติดอยู่ในรถยนต์นานขึ้นอีก อย่างไรก็ตาม ขอให้ตระหนักถึงมหาอุทกภัยและห่วงใยอาทรรผู้ประสบภัย อีกทั้งขอให้ฝนที่ตกลงมานี้ก่อให้เกิด

ความอุดมสมบูรณ์ไปทั่วผืนแผ่นดินไทย เเน่เรื่องทั้งหมดนี้อาจมาจากความเข้าใจ และประทับใจของผมแต่เพียงผู้เดียว หากท่านจะให้ข้อคิดเห็นหรือติชมใดๆ จักเป็นที่ขอบพระคุณยิ่ง



ผมใช้ลายเซ็นเป็นภาษาไทย  
สำหรับผู้เริ่มต้น อ่านได้ไหม

ขอแสดงความนับถือ

ชิตะ

ชิตะคะสุ ชะโตะ

เอกอัครราชทูตญี่ปุ่นประจำประเทศไทย